



A Humanitarian Relief Organization
California Nonprofit Corp. No. 1838385
Federal Tax Exemption No. 952344006

10608 Garden Grove Boulevard
Garden Grove, California 92643
Tel. (714) 537-4877
Fax (714) 379-1216

Giờ sinh hoạt: 10g sáng - 3g chiều mỗi Thứ Bảy

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Bác sĩ NGUYỄN PHƯỢNG CHÂU
NGUYỄN NGỌC THÀNH, Tổng Thư Ký
LÊ DUY HÙNG, Thủ Quỹ
PHẠM QUANG VINH
NGUYỄN CÔNG BẮNG, Chủ Tịch
□■□

ĐẠI DIỆN LIÊN LẠC

Texas: Mrs. NGUYỄN THANH THỦY
Tel. (713) 482-8672

North California: Mr. NGUYỄN ĐỨC ĐIỂM
Tel. (916) 624-9608

Social Assistance Program For Vietnam (SAP-VN) là một tổ chức thiện nguyện hợp pháp được thành lập vào năm 1992 theo qui chế bất vụ lợi 501(c)3 của cơ quan IRS và luật Nonprofit Corporation.

SAP-VN trợ giúp y tế, xã hội và giáo dục cho đồng bào kém may mắn ở Việt Nam, đặc biệt là trẻ em mồ côi, nghèo khổ và khuyết tật. Tất cả sự trợ giúp đều được thực hiện trực tiếp bởi các thành viên của Hội và nhân hữu ở Việt Nam.

Ngân quỹ hoạt động của SAP-VN tùy thuộc vào sự yểm trợ tài chánh của mạnh thường quân, tiền lời thu được từ những cuộc gây quỹ, cùng với sự đóng góp riêng của các anh chị em thành viên SAP-VN. Mọi đóng góp tài chánh cho Hội đều được cấp biên nhận trú thuế.

SAP-VN rất mong nhận được sự tiếp tay nhiệt tình của quý bạn đọc hảo tâm khắp nơi trong việc tăng cường ngân quỹ, giới thiệu chủ trương hoạt động của SAP-VN và giúp phổ biến bản tin Green Cross đến minden nhiệt tâm ở mọi nơi.

Xin liên lạc văn phòng SAP-VN để biết thêm các chi tiết liên quan đến chủ trương và công tác của hội.

GREEN CROSS

Bản tin của hội SAP-VN

SỐ 10 (THÁNG 4-6/95)

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

Thư gửi bạn đọc

Bạn đọc thân mến,

Vào cuối tháng 3 vừa qua anh Nguyễn Công Bằng đã trở lại California sau hơn 4 tuần đại diện Hội đi công tác ở Việt Nam. Nói chung, chuyến công tác này có được một số kết quả tương đối cụ thể. Đây là một dấu hiệu đáng khích lệ, đặc biệt là lúc SAP-VN đang chuẩn bị kỷ niệm "sinh nhật" lần thứ ba. Để cùng chia sẻ với SAP-VN một phần nào kinh nghiệm của chuyến hành trình nêu trên, xin mời bạn đọc xem phần tường trình của chuyến đi trong Green Cross số này.

Thưa bạn đọc,

Sau hơn hai năm dài đối đầu với nhiều sự ngộ nhận, khó khăn và thử thách, nỗ lực của SAP-VN nay đã bước vào một giai đoạn mới với nhiều triển vọng hơn. Với yếu tố pháp lý (ở Việt Nam) đã được tạm ổn định, SAP-VN đã có được điều kiện khách quan để nới rộng tầm trợ giúp như dự liệu. Vừa qua, SAP-VN đã quyết định thực hiện tiếp tục một số chương trình trợ giúp đã có, như vận động bảo trợ thêm 40 học bổng cho giáo sinh Sư phạm ở Cần thơ, và 20 ca phẫu thuật chỉnh hình cho trẻ khuyết tật ở tỉnh Bình Thuận. Bên cạnh đó, SAP-VN cũng đã duyệt chi cho chương trình nuôi dưỡng dài hạn 80 trẻ ở Trường Khuyết Tật Dân Lập Da-Thiện (Nhà Bè), Quỹ Khuyến Học cho Trường Sư phạm Cần thơ, và ngân khoản phẫu thuật và môi cho 150 trẻ sứt môi ở Kiên Giang.

Bạn đọc thân mến,

Để cho các chương trình nêu trên và những dự án khác trong tương lai có được điều kiện thực hiện tiếp tục một cách tốt đẹp, SAP-VN rất mong được các bạn ủng hộ một cách tích cực và đều đặn trong thời gian tới.

Bên cạnh việc thực hiện các chương trình trợ giúp vừa được quyết định tài trợ nêu trên, SAP-VN đồng thời cũng đang chuẩn bị tăng cường nhân lực cho Hội đồng Quản trị. Sự bổ sung này nhằm tạo cơ hội cho một số anh chị em trẻ có môi trường hoạt động xã hội và phát triển năng khiếu tổ chức. Thành phần Hội đồng Quản trị mới sẽ được loan báo chính thức trong dịp kỷ niệm 3 năm ngày thành lập (dự trù vào đầu tháng 6) và trên Green Cross số 11.

SAP-VN sẽ đem đến được bao nhiêu niềm vui cho những đồng bào, trẻ em kém may mắn ở quê nhà, điều đó chắc chắn tùy thuộc vào lòng nhân ái và sự ủng hộ của tất cả chúng ta. Xin hãy tiếp tục góp một bàn tay nhân ái, bạn nhé!

Tin Sinh Hoạt

▲ SAP-VN (Texas) TỔ CHỨC GÂY QUỸ

Như đã thông báo sơ khởi trong Green Cross số trước, vào dịp Tết Nguyên Đán vừa qua các anh chị SAP-VN ở Houston (Texas) đã tổ chức một chương trình giới thiệu và gây quỹ cho SAP-VN.

Sau hai ngày vất vả làm việc, các anh chị đại diện ở Houston và tinh nguyện viên đã phân phát hơn hai ngàn bản giới thiệu hội. Song song với việc trình bày về chủ trương, hoạt động, cuộc gây quỹ đã thu được \$2,002.00

Hội đồng Quản trị SAP-VN xin trân trọng ghi nhận sự nỗ lực nhiệt tình của tất cả anh chị và các bạn ở Houston đã tham dự dịp này. Đồng thời, SAP-VN cũng xin chân thành cảm ơn quý mạnh thường quân ở Texas đã hết lòng ủng hộ cho các hoạt động thiện nguyện của hội.

▲ SAP-VN NHẬN THÊM Y DƯỢC PHẨM

Từ tháng 2/95 đến 4/95, SAP-VN đã nhận được một số lớn y dược phẩm của các công ty, đoàn thể và thân hữu hảo tâm sau đây:

- Baxter Healthcare Corp.: 45 pallets;
- MEDIC of Illinois: 17 Pallets;
- Dr. Ron Pennington và RN. Michelle Pennington: 45 thùng;
- RN. Nguyễn Thúy Hà: 10 thùng.

SAP-VN đồng thời còn nhận được thêm một số lớn sách, báo, tạp chí... y, nha khoa của các bác sĩ Nguyễn Thái Vân, Phạm Tu, Phan Ánh Dương, Ngo Lynn, Trần Linda, Nguyễn Hoa, Nguyễn Dũng, Đăng Vinh...

Để chuyển về Việt Nam, SAP-VN đã được tổ chức Operation USA (do ông Neil Frame đại diện) giúp vận chuyển 20 pallets y dược phẩm tặng cho hai Bệnh viện Nhi đồng I, II và Trung tâm Chấn thương Chỉnh hình ở Sàigòn.

Mặt khác, SAP-VN đã góp phần yểm trợ y dược phẩm cho hai tổ chức thiện nguyện American Asian Medical Relief Foundation (AAMRF) ở Houston, Texas do bác sĩ Vũ Đức đại diện; Vietnam Assistance for the Handicapped (VAH) do bác sĩ Trần Dũng đại diện.

Hội đồng Quản trị SAP-VN xin chân thành cảm ơn toàn thể mạnh thường quân và các thân hữu đã nhiệt tình đóng góp cho chương trình trợ giúp y tế này như

Trung, Vinh, Dương, Lan, Minh, Oanh, Jim, Phúc, Hưng, Long và Huy. SAP-VN rất mong sẽ tiếp tục nhận được sự yểm trợ nhiệt thành này trong các chuyến sắp tới.

▲ KẾT QUẢ BUỔI ĐẠ VŨ GÂY QUÝ

Vào đêm thứ sáu 21/4/95, SAP-VN đã tổ chức một buổi dạ vũ gây quỹ tại Majestic Dancing Club để gây quỹ phẫu thuật chỉnh hình cho trẻ em khuyết tật ở quê nhà.

Với sự yểm trợ của gần 400 thân hữu hảo tâm trong vùng và của ông bà chủ nhân, các ca nhạc sĩ của khuê vũ trường Majestic, dịp gây quỹ này đã thu được tổng cộng \$4,200.

SAP-VN xin thay mặt các trẻ em khuyết tật Việt Nam chân thành cảm ơn tất cả mạnh thường quân, thân hữu đã hết lòng ủng hộ kỳ gây quỹ nêu trên.

SAP-VN đồng thời xin ghi nhận sự nỗ lực to lớn của tất cả thân hữu đã dành nhiều thời giờ giúp tổ chức và bán vé; đặc biệt là chị Trâm-Anh, người nhận trách nhiệm điều phối cuộc gây quỹ, và chị Nghiêm Thủy với mức bán kỷ lục là 100 vé.

▲ HỘI VFF GIÚP QUỸ CHỈNH HÌNH:

Vào đầu tháng 4 vừa qua SAP-VN đã nhận được một chi phiếu trị giá \$1,000 do hội Vietnam Forum Foundation (VFF) gửi yểm trợ cho Quỹ Chỉnh Hình của SAP-VN.

Sự ủng hộ của Hội đồng Quản trị VFF đã nêu lên một lòng tin tưởng và tinh thần chia sẻ trách nhiệm chung rất đáng ngưỡng mộ. SAP-VN xin chân thành cảm ơn toàn thể quý anh chị VFF và rất mong sẽ tiếp tục nhận được những sự yểm trợ khác trong thời gian tới.

▲ SAP-VN NHẬN TIỀN ĐÓNG GÓP QUA UNITED WAY (LOS ANGELES)

Ngày 17/2/95, SAP-VN nhận một chi phiếu \$378.72 của United Way (Los Angeles).

Số tiền này do các mạnh thường quân sau đây (đã đề tên SAP-VN khi đóng góp cho tổ chức United Way nơi sở làm): Thong Nguyen ở Allied Signal Technical Services, Hiep Nguyen ở Rockwell International Corp.; và Thuy Nguyen ở Rockwell International Corp.

SAP-VN rất mong các bạn đang làm ở những công ty khác có chương trình giúp cho United Way sẽ ghi tên SAP-VN là tổ chức tiếp nhận ngân khoản đóng góp.

▲ CHƯƠNG TRÌNH CFC & PD

Kể từ khi phát động hai chương trình Change For Children & Penny Drive,

SAP-VN đã nhận được sự hưởng ứng nồng nhiệt từ nhiều thân hữu.

Trong hơn 4 tháng qua, SAP-VN đã nhận thêm được \$1,264.00. Đây là số tiền thâu góp được từ các hộp nhựa đặt ở nhiều cơ sở thương mại tại miền Nam California và Arizona. Thêm vào đó, một số thân hữu cũng đã tự di thâu góp tiền cắc lẻ từ gia đình, bạn bè và chuyển lại cho SAP-VN. Những món tiền này tuy nhỏ song nhờ có nhiều người đóng góp nên đã tăng cường một cách đáng kể cho ngân quỹ SAP-VN.

▲ C.T. ASSOCIATION REWARDS CỦA AT&T

SAP-VN vừa nhận thêm một chi phiếu \$297.52 từ công ty điện thoại viễn liên AT&T với 57 người tham gia. Tính đến hết năm 1994, SAP-VN đã nhận được tổng cộng là \$769.81.

Hiện nay, chương trình này vừa hết hạn và công ty AT&T đang chuẩn bị thiết lập một chương trình mới. SAP-VN sẽ thông báo đến bạn đọc khi có thông báo chính thức từ công ty này.

Xin cảm ơn quý thân hữu đã yểm trợ SAP-VN với chương trình AT & T vừa qua.

TIN HOẠT ĐỘNG Ở VN

▲ CHƯƠNG TRÌNH HỌC BỔNG

Trong chuyến công tác vừa qua SAP-VN đã có điều kiện để tiếp tục thực hiện Chương Trình Học Bổng Green Cross. Như chủ trương đã có, SAP-VN cứu xét bảo trợ ưu tiên cho giáo sinh Sư phạm (cấp 1 và 2).

- Đối tượng là 40 Giáo sinh nghèo khó nhất của Trường Sư Phạm Cần Thơ.
- Ngân khoản bảo trợ cho mỗi em là

SAP-UN cần Tình Nguyện Viên

SAP-VN rất cần được sự tiếp tay của các bạn trẻ nhiệt tâm hiện cư trú trong vùng Orange County để giúp thực hiện các chương trình gây quỹ trong thời gian tới và một số công việc hằng tuần ở văn phòng:

- Kỳ gây quỹ sắp tới là hội chợ A Taste of Orange County, tổ chức ở Irvine vào ba ngày cuối tuần: 23-25/6/95.
- Thời khóa biểu sinh hoạt hằng tuần ở văn phòng là 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều mỗi ngày Thứ Bảy.

Rất mong các bạn trẻ sẽ cùng đóng góp một tay cho nỗ lực thiện nguyện của SAP-VN.

Xin gọi anh Nguyễn N. Thành ở số 537-4877

\$50, và sẽ được phát một lần trực tiếp cho các em.

■ Khi bảo trợ, mạnh thường quân sẽ nhận được phỏng ảnh đơn xin học bổng của giáo sinh được bảo trợ, đồng thời tên người mạnh thường quân sẽ được thông báo đến các em trong buổi lễ phát học bổng (ngoại trừ được yêu cầu không phổ biến).

■ Muốn bảo trợ cho các em, xin bạn vui lòng liên lạc điện thoại với văn phòng SAP-VN để nhận danh sách và thể lệ.

■ Trong trường hợp bạn bảo trợ mà không cần chọn lựa, xin gửi chi phiếu (\$50/em) và ghi là "Học bổng". Văn phòng SAP-VN sẽ thay mặt bạn chọn và gửi bạn một copy đơn xin của giáo sinh (theo thứ tự của danh sách).

▲ SAP-VN BẢO TRỢ QUỸ ẨM THỰC CHO TRẺ KHUYẾT TẬT

Kể từ tháng 4/95, SAP-VN đã tài trợ dài hạn chi phí ẩm thực cho 79 trẻ em khuyết tật của Trường Khuyết Tật Dân Lập Da-Thiện ở Nhà-Bè.

Ngân khoản trợ giúp là \$500/tháng, gồm tiền ăn ba buổi cho các em nội trú và hai buổi cho các em bán trú. Hiện nay, SAP-VN chịu trách nhiệm về ngân khoản ẩm thực cho 9 tháng mỗi năm; trong 3 tháng hè, quỹ nhà trường sẽ dài thêm chi phí cho 19 em nội trú.

Trường Khuyết Tật Dân Lập Da Thiện là một cơ sở thiện nguyện (phi chính phủ) được thành lập vào năm 1991, có uy tín và được một số mạnh thường quân của SAP-VN đặc biệt giới thiệu. Hiện nay trường đang có 79 em, chia thành 8 lớp học gồm 5 lớp diếc cảm, 2 lớp bại liệt và 1 lớp tâm thần nhẹ. Trường Da Thiện vừa khai giảng thêm phân hiệu II để dạy nghề cho hơn 100 thiếu niên khuyết tật khác ở Nhà Bè và đến từ các tỉnh.

* Bạn đọc có dịp về Sài Gòn có thể ghé thăm cơ sở này tại:

Trường Khuyết Tật Dân Lập Da Thiện

Giám đốc: chị Nguyễn Thu Mai

78/12 ấp 5, xã Tân Thuận Tây

Huyện Nhà Bè, Sài Gòn.

Điện thoại: (84-8) 728167

▲ PHẪU THUẬT CHỈNH HÌNH CHI:

Nhận thấy chương trình chỉnh hình có kết quả rất cụ thể, trong ba tháng kế tiếp SAP-VN sẽ xúc tiến chương trình chữa trị cho khoảng 20 trẻ em khuyết tật ở Phan Thiết, và 10 em khác trong danh sách đã được bảo trợ trong hai tháng qua.

Ngân khoản dự trù cho toàn bộ chi phí được ước lượng khoảng trên \$6.000, tài trợ bởi Quỹ Chính Hình của hội và tiền bảo trợ trực tiếp của mạnh thường quân

(đã gửi cho SAP-VN trước đây).

Với sự tiếp tay của Nhóm Phẫu Thuật Thiên Nguyện, SAP-VN sẽ có điều kiện theo dõi việc trị liệu và hậu phẫu. Green Cross sẽ có một số thông tin về các ca mổ này trong số báo tới.

▲ CHƯƠNG TRÌNH VÁ MÔI:

Vào trung tuần tháng 5/95 SAP-VN sẽ khởi sự một chương trình chữa trị qui mô hơn cho các em bị khuyết tật môi. Với sự phối hợp của Viện Răng Hàm Mặt (TP/HCM) SAP-VN sẽ bảo trợ cho 150 trẻ chưa được chữa trị ở tỉnh Kiên Giang. Đợt chữa trị này sẽ giúp giải quyết toàn bộ số trẻ bị sứt môi của tỉnh này.

Với sự yểm trợ đặc biệt của Giáo sư Viện trưởng Lâm Ngọc Án, chi phí điều trị cho mỗi em chỉ tốn khoảng \$40 khi được thực hiện ở bệnh viện tỉnh, và \$45 cho những ca nặng hơn phải phẫu thuật tại Viện Răng Hàm Mặt ở Sài Gòn.

Chi phí cho đợt điều trị (150 em) này khoảng \$7,000, được tài trợ bởi ngân quỹ của SAP-VN.

▲ ĐỒNG BÀO GỐC HUẾ GIÚP HUẾ:

Tiếp nối chương trình y tế miễn phí, trong dịp về Việt Nam vào tháng 1/95 vừa qua, Tiến sĩ Huỳnh Phước Dương đã thay mặt SAP-VN trao tặng một ngân khoản là \$400 cho Phòng Khám Miễn Phí Kim Long ở Thị xã Huế.

Đây là ngân khoản do một số thân hữu quê quán hoặc sinh sống ở Huế bảo trợ (\$100/tháng, mỗi người \$10/tháng). Số tiền này được dùng để mua y dược phẩm tăng cường cho hoạt động y tế miễn phí phục vụ đồng bào nghèo trong khu vực.

* Đồng bào ở Huế có thể ghé thăm phòng khám miễn phí Kim Long ở số 2 đường Kim Long, Thị xã Huế. Phụ trách điều hành là Seour Nguyễn Thị Điền.

▲ QUÀ CHO "TỔ BÁN BÁO XA MẸ"

Trong dịp công tác ở Hà Nội vừa qua, anh Nguyễn Công Bằng đã thăm viếng một cơ sở nuôi dạy, huấn nghệ cho trẻ lang thang ở nội thành Hà Nội.

Tổ Bán Báo Xa Mẹ là nơi trú ngụ, học hành và sinh kế của khoảng 40 trẻ vô gia cư. Chương trình này được dư luận ở địa phương công nhận là thành công trong phương thức điều hành và giáo dục.

Để góp phần với nỗ lực này, anh Nguyễn Công Bằng đã đại diện mạnh thường quân của Hội trao tặng \$500 để cơ sở này để phụ vào vốn mua cá giống nuôi gây quỹ sinh hoạt.

* Đồng bào có dịp thăm đến Hà Nội có thể ghé thăm cơ sở xã hội dân lập này ở địa chỉ 13 Ngõ Văn Sở, Hà Nội.

▲ QUÀ CHO TRUNG TÂM TRỢ GIÚP NGƯỜI CAO TUỔI Ở HÀ-NỘI:

Cũng trong thời gian công tác ở Hà Nội, SAP-VN đã có dịp trợ giúp cho một cơ sở xã hội khác là Trung Tâm Trợ Giúp Người Cao Tuổi. Số quà tặng gồm nhiều dụng cụ khám và chữa mất trị giá \$500.

Được biết cơ sở này hiện đang tổ chức một số hoạt động khác nhau để giúp đỡ trực tiếp cho nhiều cụ già nghèo, yếu và đơn chiếc.

* Đồng bào muốn ghé thăm cơ sở xã hội dân lập này có thể liên lạc qua Bác sĩ Nghiêm Xuân Thụ ở số 65 Nguyễn Du.

▲ QUÀ CHO HỌC SINH NGHÈO Ở MỸ H. SƠN

Trong đợt cứu trợ lụt ở Hòn Đất (Kiên Giang) vừa qua các thân hữu đại diện SAP-VN ở Việt Nam đã đề nghị hội giúp xây dựng lại hai lớp học bị cơn lụt phá hoại hoàn toàn ở xã Mỹ Hiệp Sơn. SAP-VN đã tài trợ chi phí cất hai lớp học mới (bằng cây, lợp lá) là \$500.

Vừa qua, trong dịp về nơi đây trao đổi kế hoạch chữa trị cho 150 trẻ bị sứt môi, anh Nguyễn Công Bằng đã mua tặng thêm 10 bộ bàn ghế mới trị giá \$400 để trang bị cho hai lớp học này, thay thế số bàn "đã chiến" đang được sử dụng ở hai lớp học này.

▲ QUÝ KHUYẾN HỌC CHO GIÁO SINH SƯ PHẠM CẦN THƠ VÀ KIÊN GIANG:

Để tạo thêm sự khích lệ cho các giáo sinh đang vất vả theo học ngành Sư phạm ở các tỉnh, song song với Chương trình Học bổng Green Cross, SAP-VN đã bảo trợ thêm Quỹ Khuyến Học ở trường Sư Phạm Cần Thơ và KIÊN GIANG.

* Ở Trường Sư Phạm Cần Thơ, SAP-VN đã khởi sự bảo trợ Quỹ này từ tháng 4/95 với ngân khoản \$200/tháng. Mỗi sinh viên (trong số 100 sinh viên học giỏi nhất) sẽ nhận được 20.000 đồng (tương đương với \$2.00) tiền thưởng để mua thêm sách vở, hoặc phụ vào tiền ẩm thực.

* Ở Trường Trung học Sư phạm KIÊN GIANG, SAP-VN cũng đã sử dụng ngân khoản \$900 (còn dư lại từ lần phát học bổng năm trước) để chuyển thành Quỹ Khuyến Học cho các giáo sinh trường này.

* SAP-VN rất mong các thân hữu gốc CẦN THƠ và RẠCH GIÁP sẽ đứng ra nhận bảo trợ thường xuyên cho Quỹ Khuyến Học này để cho hai trường Sư phạm này có được điều kiện đào tạo giáo viên phục vụ cho trẻ em ở tỉnh nhà.

** Đồng bào ở các tỉnh khác muốn phối hợp với SAP-VN để lập Quỹ Khuyến Học cho Trường Sư phạm của tỉnh hãy liên lạc SAP-VN để biết thêm chi tiết.

Tương trình chuyên công tác Việt Nam

Vì tương lai của bao nhiêu trẻ thơ vô tội và cuộc đời của những đứa bé không may phải gánh cảnh tật nguyền, từ ba năm qua một số anh chị em đã thay mặt các mạnh thường quân về trợ giúp cho các đồng bào, trẻ em kém may mắn ở quê nhà.

Lần này, ngoài công việc thường lệ là thay mặt các mạnh thường quân hảo tâm thực hiện các chương trình trợ giúp, tôi còn mang một trọng trách khá to lớn là tiếp xúc với các cơ quan chức năng đại diện cho nhà nước Việt Nam để giải quyết tình trạng đăng ký của hội vốn đã bị dập chún tại chỗ từ hơn năm qua.

Vấn đề khó khăn là nếu như phía nhà nước Việt Nam một mục từ khước thiện chí của SAP-VN, hội chắc chắn phải tạm ngưng vô thời hạn toàn bộ chương trình trợ giúp nhân đạo đang có.

Với chương trình công tác đầu tiên là tiếp xúc với văn phòng trung ương của cơ quan PACCOM (tức People's Aid Coordinating Committee) tôi đáp phi cơ thẳng đến phi trường Nội Bài. Quang cảnh và không khí nơi này hoàn toàn khác hẳn Tân Sơn Nhất. Thủ tục di trú và quan thuế ở phi trường Nội Bài được thực hiện khá nhanh chóng và giản dị. Tôi cảm thấy thật thoải mái vì đây là lần đầu tiên tôi vào Việt Nam mà không bị xét hỏi tì mỉ. Tôi vẫn không tự giải thích được tại sao, do miền Bắc có tự tin hơn hay do kỳ này tôi về nước với Visa loại "lãm việc"??!

Người hướng dẫn viên ra đón tôi là anh Cường -một cán bộ Điều Phối Viên của cơ quan PACCOM. Chúng tôi rời phi trường đi về Hà Nội. Khoảng cách mấy mươi cây số này được nối liền bởi một xa lộ mới, có trật tự và khá rộng. Nếu ở miền Nam người dân đồng hóa các công trình phúc lợi lớn là do người Mỹ tạo ra thì ở đây từ cây cầu bắc ngang sông Hồng đến con xa lộ này... là do Liên Sô viện trợ. Ngay cả chiếc xe tôi đang đưa tôi đi cũng là của Liên Xô!

Theo lời yêu cầu trước đây của tôi, PACCOM đã sắp xếp giúp tôi tất cả những gì liên quan đến thời gian ở đây: xe đón đưa, nơi tạm trú và những nơi cần tiếp xúc. Đến Hà Nội tôi được đưa vào tạm trú ở một khách sạn nhỏ cạnh bờ hồ Hoàn Kiếm. Những giờ còn lại của ngày đầu tiên không có chương trình làm việc nào. Tôi đi bộ chung quanh bờ hồ để chiêm ngưỡng vẻ đẹp của Hồ Gươm,

và tháo bỏ đi cái náo nức về "36 phố phường" mà tôi vẫn hăng nghe nhắc đến trong văn chương. Hồ Gươm thật đẹp và đến nay nó vẫn là hình ảnh đẹp nhất mà tôi có về Hà Nội. Riêng cảnh 36 phố phường ngày xưa sao tôi không rõ, bây giờ ở những nơi tôi đi qua chỉ còn là những căn phố cũ kỹ đang trưng bày những sản phẩm tân thời của các nước chung quanh!

Sáng ngày kế tiếp, anh Cường đón tôi đi đến trụ sở PACCOM. Tiếp tôi là ông Hoàng Đình Hạnh, Giám đốc cơ quan. Như thái độ của những lần truyện trò, trao đổi trước đây qua điện thoại, ông Hạnh đón tôi với tất cả sự nhiệt tình. Tôi có tính vắn hay dè đặt với các cán bộ cơ quan nhà nước nhưng lại cảm thấy có phần nào thân thiện với người Giám đốc này. Có lẽ cảm nhận này phát xuất từ sự sô sắng của ông đối với SAP-VN, và sự cởi mở của ông khi nghe tôi trình bày về quá trình và quan điểm chính trị của cá nhân tôi.

Về các vấn đề của hội, tôi lần lượt trình bày về các trở ngại đã có trong thời gian qua (ở Sài Gòn) và những vấn đề cần phải giải quyết kỳ này. Tôi nhấn mạnh yêu cầu then chốt của SAP-VN là phải có một hình thức đăng ký chính thức nào đó để tránh sự thắc mắc của bộ phận an ninh các nơi mà SAP-VN đang hoạt động, đặc biệt là khu vực Sài Gòn. Tôi cũng nói rõ là SAP-VN không tránh né việc tiếp xúc, phối hợp hay làm các thủ tục cần thiết theo quy định với bất cứ cơ quan nhà nước nào, miễn là các chương trình của hội có thể được thực hiện, và thực hiện trong phạm vi chủ trương.

Song song với sự trình bày của tôi, ông Giám đốc PACCOM cũng nói về chức năng của cơ quan này một cách khá chi tiết. Theo đó, đây là một cơ quan được nhà nước đặt ra hơn 3 năm qua với nhiệm vụ chính là giúp cho các tổ chức phi chính phủ (N.G.O.'s) có được điều kiện pháp lý để hoạt động một cách chính thức và hợp pháp ở Việt Nam. Một khác, cũng nhằm để giữ các hoạt động viện trợ không vượt ra khỏi những qui định hiện hành của nhà nước Việt Nam. Theo lời ông, chính sách của PACCOM là không trực tiếp nhận viện trợ từ các tổ chức N.G.O. và không áp đặt các chương trình, phương hướng trợ giúp -chỉ cố vấn khi cần thiết hoặc được yêu cầu. Với con số hơn 150 tổ chức NGO đang làm việc với PACCOM, tôi nghĩ sự trung thực về chủ trương của cơ quan này tương

đối là có cơ sở. Ông cho biết ngân khoản viện trợ Việt Nam nhận được trong năm là 67 triệu mỹ kim, tăng 25% so với năm trước đó. Riêng con số NGO mới vào Việt Nam năm vừa qua cũng tăng thêm 30%.

Sau những phần trao đổi, thảo luận chi tiết của hai bên, chương trình làm việc đã đi đến một kết quả cụ thể là:

- Về phần PACCOM: đồng ý sẽ yểm trợ cho SAP-VN trong việc thực hiện các chương trình trợ giúp nhân đạo ở ba lanh vực giáo dục, y tế và xã hội; có nghĩa là sẽ làm gạch nối về mặt chính quyền cho SAP-VN mỗi khi có nhu cầu;

- Về phần SAP-VN: từ nay sẽ hợp tác với PACCOM trên mặt pháp lý. Nói rõ hơn là sẽ phải thông báo cho PACCOM biết rõ nội dung những sự trợ giúp của Hội ở Việt Nam. Những vấn đề nội bộ khác của SAP-VN như chủ trương sự trợ giúp hay quản lý, sử dụng ngân quỹ của hội ở Việt Nam đều sẽ là vấn đề và quyết định nội bộ của Hội đồng Quản trị Hội.

Nói chung, mục đích và yêu cầu của cả hai phía đều đã được thỏa mãn: PACCOM đại diện cho phía nhà nước Việt Nam để kiểm soát và cố vấn cho SAP-VN; SAP-VN được công nhận một cách chính thức, có nghĩa là có thể tạm an tâm là không gặp rắc rối về mặt pháp lý như trước đây nêu. Hội đồng Quản trị Hội chấp nhận điều kiện phải chăng này vì nó không làm thương tổn đến chủ trương của Hội, quan trọng nhất là được độc lập trong việc quản lý và sử dụng ngân quỹ của hội ở Việt Nam.

Những ngày còn lại trong tuần lễ ở đây tôi được đưa đi thăm hai cơ sở xã hội dân lập, gồm một nơi nuôi dạy trẻ lang thang và một nơi phục vụ cho người già đơn chiếc. Cũng như bao nhiêu nơi khác mà tôi đã có dịp đến, khó khăn của hai cơ sở này cũng không ngoài vấn đề kinh phí hoạt động. Điều mà tôi có thể làm được là giải quyết tại chỗ hai yêu cầu nhỏ nhưng bức xúc nhất, những phần còn lại hẹn sẽ nghiên cứu thêm sau khi trở lại California.

Chương trình kế tiếp của tôi ở miền Bắc là chuyến đi tỉnh Thái Bình. Phong cảnh hai bên đường làm tôi liên tưởng đến một vùng nào đó ở miền Trung: nhà cửa nhỏ hẹp, cũ kỹ và chỉ được lợp bằng ngói (không có cổ tranh hay lá dừa nước). Có nhiều đoạn tôi thấy nông dân đang chăm chút những mảnh ruộng rộng chỉ đủ hai sào vuông thôi!

Tiếp đón chúng tôi là anh Trưởng Ban Đối ngoại của Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh. Sau phần nghe trình bày về tình hình phát triển và nhu cầu của địa phương, chúng tôi đã thăm Bệnh viện Đa khoa. Tại đây, Ban Giám đốc tha thiết với việc chữa trị cho mấy trăm trẻ bị sứt môi, và ngỏ ý mong được giúp đỡ

cho chương trình "Nha Học Đường" -một chương trình phòng ngừa sâu răng cho học sinh tiểu học.

Chương trình làm việc ở phía Bắc chỉ có vậy, phần còn lại là tham quan thắng cảnh và di tích lịch sử. Kỳ này tôi có dịp đi thăm đền Hùng ở Vĩnh Phúc. Mười tám đời vua Hùng dù là truyền thuyết song vẫn mang một giá trị tinh thần đối với tôi. Và ở đây, tôi chứng kiến nhiều đồng bào đến từ phương xa để thăm đền và khấn cúng một cách trang trọng. Những người bán nhang dọc hai bên đường dẫn lên ба đồn Hạ, Trung và Thượng bám sát theo từng người khách hành hương và lập đi lập lại: "*Mua nhang cúng Tổ đi, đền Tổ linh thiêng lắm!*" Thật tình là tôi chỉ tin ở giá trị tinh thần của di tích lịch sử này song cũng mong rằng Tổ linh thiêng thật để có thể hiểu được một cách thực tế bấy giờ con dân Việt sướng khổ ra sao, đang băn khoăn và mong đợi những gì trong cuộc sống!

Ngày cuối cùng trước khi rời Hà Nội, tôi được anh Cường mời đi xem văn nghệ ở nhà văn hóa Hà Nội. Chương trình buổi trình diễn không có gì đặc sắc chỉ có lạ là phần lớn các bài hát là những tác phẩm phổ thông trước năm 75, và phần hài kịch thì rất bình dân nhưng rõ ràng là được khán giả cổ vũ rất nhiệt tình!!!

Sau một tuần ở Hà Nội, tôi vào Sài Gòn để tiếp tục chương trình làm việc với PACCOM II ở đây và các cơ sở liên hệ khác. Giá vé phi cơ tôi trả cho chuyến Hà Nội-Sài Gòn là \$170 -bằng lợi tức bình quân hằng năm của một người dân Việt Nam!

Đến Sài Gòn, tôi tiếp xúc với PACCOM II (cơ quan đại diện ở phía Nam) và PACCOM (TP.HCM). Sau phần trao đổi và sắp xếp thời khóa biểu làm việc chung cần thiết ở một số nơi, tôi liên lạc ngay với các cơ sở cần gặp. Tôi có phần nồng ruột vì thời gian về chuyến này thì ngắn mà việc cần làm lại quá nhiều. Trong ba tuần ở Sài Gòn, có ngày tôi phải gặp 3, 4 cơ sở khác nhau và có nơi tôi phải gặp đến hai, ba lần mới xong việc.

Ở hai Bệnh Viện Nhi Đồng và Trung tâm Chấn thương Chỉnh hình, tôi tiếp xúc các Ban Giám đốc để tìm hiểu thêm về hiệu năng của chuyến tặng phẩm y tế đã gửi về hồi cuối năm 94. Riêng ở Trung Tâm Chấn Thương Chỉnh Hình, tôi thay mặt hội bàn thảo thêm một phương thức tổ chức phẫu thuật chỉnh hình cho các em bị khuyết tật chi. Ở mỗi nơi, nhìn số bệnh nhi nằm chen chúc trên các giường bệnh, thường khi là hai cháu trên một giường, tôi cảm thấy có chút gì xót xa. Một bác sĩ thân hữu cho tôi biết .nó số không nhỏ bệnh của trẻ thơ Việt Nam là do gia đình các em quá nghèo, hoặc do thiếu kiến thức căn bản về dinh dưỡng

và y tế phòng ngừa. Quan sát bể ngoài của những thân nhân đang ngồi, nằm, lăn xăn... bên cạnh các em, tôi hiểu rằng đa số đến từ những vùng quê xa xôi của các tỉnh. Tôi hi vọng là những người có trách nhiệm ở đây sẽ không phụ lòng mong đợi của các anh chị em đã dày công soạn từng món y được phẩm để gửi về giúp cho các cháu bé.

Cơ sở kế tiếp tôi đến thăm là Trường Khuyết Tật Dân Lập Đa-Thiện ở Nhà Bè. Đến với tôi có anh Hoành (một thân hữu và đồng thời cũng là Cộng sự viên của SAP-VN từ ba năm qua) và chị Tiên -cán bộ của cơ quan PACCOM (TP.HCM) và chị Linh -một mạnh thường quân từ California về. Trước đó, ba mạnh thường quân khác nhau đã trân trọng giới thiệu hoạt động của cơ sở này với SAP-VN; và năm trước, chương trình chính hình của hội cũng đã bảo trợ chữa trị cho 6 em học sinh ở nơi đây. Năm trong sáu em nay đã hồi phục hết sức khả quan và đều ra đón chúng tôi. Theo như dữ liệu bàn tính trước khi đi, tôi thông báo cho chị Thu Mai (Giám đốc và cũng là người đã đứng ra thành lập cơ sở này bốn năm về trước) biết là Hội đồng Quản trị SAP-VN quyết định nhận lời tài trợ thường trực phần ẩm thực cho 79 cháu khuyết tật ở Phân hiệu I, và bàn về phương thức tiến hành.

Một cơ sở khác tôi đến tiếp xúc kỳ này là Viện Răng Hàm Mặt. Ở đây, tôi đã tìm được sự ủng hộ nhiệt tình của vị Giám đốc hảo tâm. Theo hợp đồng ký hơn tuần sau đó, trong thời gian tới Viện sẽ tổ chức đi phẫu thuật vá môi cho SAP-VN. Vấn đề tổ chức, pháp lý Viện đảm trách; SAP-VN sẽ chịu trách nhiệm về những tổn phí liên hệ. Kết quả này giúp tôi an tâm hơn vì SAP-VN sẽ có điều kiện để thực hiện chương trình vá môi một cách qui mô và nhanh chóng.

Trước khi đi miền Tây, tôi ghé lại thăm trụ sở của Hội Phụ Nữ Từ Thiện và Viện Nghiên Cứu Giáo Dục Phía Nam. Hội Phụ Nữ kỳ này muốn SAP-VN tài trợ một dự án nuôi dạy khoảng 30 trẻ em gái lang thang, cơ nhỡ ở một quận ven đô. Viện Nghiên Cứu Giáo Dục thì vẫn cần, nhiệt tình như bấy lâu nay và ngỏ ý muốn SAP-VN giúp cho một bộ sách giáo khoa bậc tiểu và trung học Hoa Kỳ. Đồng thời, anh Viện trưởng cũng mở lời là sẵn sàng cùng tham dự một chặng công tác ở miền Tây để giúp SAP-VN tổ chức các chương trình trợ giúp liên quan đến lãnh vực giáo dục.

Chuyến đi miền Tây gồm bốn người: anh Hoành, cô Ánh (PACCOM II), người lái xe và tôi. Chúng tôi ghé Long An để trả lời về sáu dự án mà Ủy Ban Bảo vệ Chăm sóc Trẻ em tỉnh đã gửi sang mấy tháng trước. Chuyến khảo sát dự án mở lớp học phổ cập ở một xã nghèo của quận Cần Đước không đem lại kết quả nào cụ thể. Học sinh ở đây bỏ học

là vì phải theo gia đình đi tìm kinh sinh nhai trong những tháng không làm lụng được ở quê mình chứ không hẳn chỉ vì thiếu trường lớp. Tôi đặc biệt quan tâm đến đề nghị mở địa điểm nuôi dạy cho 107 trẻ mồ côi của tỉnh này. Cơ sở đã có sẵn (Trường Nông Lâm Súc cũ), chỉ cần tiền sửa chữa, trang bị và điều hành mỗi tháng. Phần còn lại là con số khoảng 200 trẻ cần được bảo trợ để vâ mô.

Rời Long An chúng tôi xuôi miền Tây ghé lại Sở Giáo dục Cần Thơ. Đoàn của Viện Nghiên Cứu Giáo Dục đã xuống đây trước từ sáng nay. Sau phần giới thiệu về tình hình giáo dục của anh Phó Giám đốc, chúng tôi ghé thăm Trường Dạy Trẻ Khuyết tật Cần Thơ. Nhìn các em bị cầm diết sinh hoạt một cách hồn nhiên, tôi bỗng cảm thấy mừng cho các em. Trong cái bất hạnh về tật nguyền đó, ít ra các em cũng có cái may là khỏi phải trăn trở vì những điều trái tai gai mắt khác trong xã hội. Anh Giám đốc trẻ của trường không vỗ vập xin trợ giúp mà chỉ nhở nhắt lại với quý đồng hương Cần Thơ là xin ghé lại thăm và giúp đỡ đôi chút cho các em khi có dịp về quê nhà.

Sau đó, cả đoàn cùng đến thăm Trường Cao đẳng Sư Phạm Cần Thơ. Không khí học hành của một trường sư phạm quả là có nét đặc thù riêng, phản ánh sự chuyên môn của ngành. Do chủ trương của hội là đặc biệt quan tâm đến ngành Sư phạm -một ngành quan hệ đến tương lai của cả dân tộc và đất nước (nhưng đã bị lận đận nhiều từ bao nhiêu năm qua) tôi dành nhiều thời giờ và tâm trí tìm kiếm một phương cách yểm trợ. Nhìn thấy cảnh sống nội trú của các em tôi thấy xót xa, thương cảm. Tôi mong gì những khoản tiền phung phí nhanh chóng nơi được dồn đến những chỗ như thế này để những thầy, cô giáo trẻ -những người sẽ làm nhiệm vụ mở mang dân trí cho các thế hệ hôm nay và ngày mai- có được thêm phần nào sự khích lệ. Do vấn đề pháp lý đã được tạm ổn định, tôi đồng ý tiếp xúc một số giáo sinh có hoàn cảnh khó khăn đặc biệt của trường và lập 40 hồ sơ xin bảo trợ học

DỊNH CHÁNH

- Trong bản tin Green Cross số 9 phần thu trong DỰ TRÙ NGÂN SÁCH HOẠT ĐỘNG 1995 (trang 6, bản tiếng Việt), số tiền dự trù cho chương trình gây quỹ là \$20,000.00 (đã in sai là \$2,000.00).
- Trong trang đầu bản tiếng Anh, thời gian phát hành bản tin số 9 là JAN-MAR/95 (đã in sai là OCT-DEC/94).

Green Cross xin cáo lỗi cùng bạn đọc về những sơ sót nêu trên.

bổng. Đồng thời, sau khi tham khảo với anh Cộng sự Viên, tôi quyết định tiến hành một chương trình thực nghiệm mới là lập một Quỹ Khuyến Học để khích lệ sự nỗ lực của các giáo sinh. Nếu Quỹ Khuyến Học có hiệu năng cao, có thể thay thế một phần Chương Trình Học Bổng để giảm thiểu bớt công việc hành chánh của hội và sự trợ giúp được phân phối rộng rãi hơn.

Điểm cuối chúng tôi cùng nhau đi thăm là Trường Dân Tộc Nội Trú ở Ô-Môn. Đây là một cơ sở giáo dục ưu đãi dành cho các học sinh gốc Kampuchia. Cơ sở phòng ốc nơi này tương đối khang trang. Nhà trường chỉ mong được giúp bổ sung sách vở (đặc biệt là sách Anh văn), một số món trang bị cơ bản cho Thư Viện (hiện nay chỉ là một phòng đọc sách nhỏ). Tôi hiểu được chiều sâu của nỗ lực cần thiết này. Dù đứng ở phía nào để nhìn vẫn để Việt Nam, việc hòa đồng các chủng tộc trong dân tộc vẫn là một điều hết sức quan trọng. Tôi tiếp nhận dự án và tự hứa sẽ tìm cách giới thiệu đến đồng bào gốc Cần Thơ.

Rời Cần Thơ chúng tôi về Kiên Giang. Trong năm qua nhờ sự phối hợp của Nhóm Phẫu Thuật Thiện Nguyện (PTTN) SAP-VN đã có được một số cơ hội giúp cho nhiều trẻ em khuyết tật ở tỉnh này. Kỷ này, SAP-VN sẽ giúp chữa trị nốt cho 150 trẻ trong danh sách còn lại; có nghĩa là giải quyết toàn bộ số trẻ bị sút mõi ở tỉnh này (để chuẩn bị tiếp tục giúp cho số trẻ ở một tỉnh khác).

Chương trình sinh hoạt ở Kiên Giang ngoài ra còn có chuyến đi thăm Trung Tâm Nhi, Làng Mồ Côi ở xã Mong Thọ, và Trường Khuyết Tật Kiên Giang.

Điều làm cho tôi cảm thấy ray rức nhất là Trung tâm Nhi này không có được hệ thống máy trợ hô hấp nên mỗi năm có hàng trăm trẻ sơ sinh bị bệnh đường hô hấp nặng... phải mang vong do thiếu phương tiện cấp cứu.

Làng Mồ Côi không qui mô nhưng được tổ chức vén khéo theo mô thức đại gia đình: mỗi gia đình có hai bà mẹ, nuôi khoảng 10-15 trẻ mồ côi. Cũng như ở Cần Thơ, anh Giám đốc cũng nhờ nhẫn với bà con gốc Kiên Giang khi nào có về Rạch giá xin hãy ghé thăm và ủng hộ ít nhiều các cháu không cha mẹ đang được nuôi dưỡng ở nơi này. Trường Khuyết Tật Kiên Giang ở Mỹ Lâm thì tương đối khang trang hơn, do Linh mục Nguyễn Văn Việt (Chánh xứ Rạch Giá) đứng ra vận động quyên góp và xây dựng. Hiện nay trường đang trong bước đầu hoạt động, chỉ mới nhận mấy mươi em bị câm diếc. Dự trù hoạt động của trường này trong tương lai là lớn, có thể giúp cho một số lớn trẻ bị khuyết tật của tỉnh có cơ hội phục hồi một phần chức năng nghe nói và học hành trong

phạm vi bệnh trạng cho phép. Do qui mô của trường cao hơn mức ngân sách của hội quá nhiều, tôi chỉ có thể hứa là sẽ giới thiệu với đồng bào gốc Kiên Giang khi trở lại Hoa Kỳ, và một vài Linh mục có quen biết.

Ngày cuối cùng trước khi rời Kiên Giang tôi nhận được thư xin trợ giúp của Hiệu trưởng trường Mỹ Hiệp Sơn, nơi mà trước đây hội đã tài trợ kinh phí xây dựng lại hai lớp học bị hư hại hoàn toàn trong cơn lụt. Dù là đề nghị này nằm ngoài chương trình dự liệu nhưng một phần là lãnh vực giáo dục, phần khác là "giúp thì giúp cho trót" tôi đã mua cho hai lớp học này 10 bộ bàn ghế để thay thế vào số bàn ghế "dã chiến" đang có của lớp.

Sau khi kết thúc chương trình ở Kiên Giang chúng tôi trở lại Sài Gòn. Ngày hôm sau, tôi và anh Tiến, Đại diện cho PACCUM II đi Ninh Thuận.

Ninh Thuận là Phan Rang -một vùng "nhiều nắng ít mưa" nhất của nước ta. Ninh Thuận, trước đây bị sát nhập vào Phan Thiết thành tĩnh mới, sau được trả lại với diện tích nhỏ bé ngày nay. Ninh Thuận chỉ có 3 quận và thị xã, phần lớn đồng bào chủng tộc Chăm (Chàm) sinh sống ở đây.

Tiếp chúng tôi tại nhà khách tĩnh là một nhóm khoảng 10 người (đại diện các cơ quan, ban ngành của tĩnh, quận). Có lẽ do thông tin không chính xác hoặc do nhu cầu cần trợ giúp của tĩnh quá cao, đại diện tĩnh đã trao cho tôi một chồng hồ sơ với 18 dự án lớn nhỏ khác nhau. Các yêu cầu đều có lý do chính đáng nhưng rõ ràng là ngoài khả năng ngân sách của SAP-VN. Tôi trình bày rõ về chủ trương của hội và trao đổi đại cương về một vài dự án xét thấy có khả năng nghiên cứu tiếp.

Sáng hôm sau chúng tôi được đưa đi thăm Trung Tâm Nhi (Bệnh viện Nhi khoa). Nếu tôi nhớ không lầm thì đây là một Trung Tâm Nhi (cấp tĩnh) nghèo nàn nhất mà tôi đã gặp. Cũng như ở Trung Tâm Nhi Kiên Giang, nơi này cũng đang mong mỏi có được một hệ thống máy trợ hô hấp.

Rời Trung tâm nhi chúng tôi đi thăm địa điểm của dự án cung cấp nước ngọt cho 5.000 đồng bào nghèo ở xã Phước Hải. Tôi xót xa khi thấy những đồng bào chung quanh đây bu lại một lạch nước ngọt nhỏ (không có vẻ gì được sạch lấm) để lấy nước nấu ăn, giặt giũ và tắm rửa. Người hướng dẫn cho tôi biết rằng khu vực này không đào giếng được, đào bao sâu cũng gặp nước mặn. Nguồn nước ngọt duy nhất ở đây là hạ lưu của một con sông rất nhỏ, khoảng cây số cuối cùng còn lại chỉ rộng hơn một mét. Dự án này trữ liệu sẽ bơm nước từ con sông này lên và lọc lại, cung cấp cho những người dân kém may mắn ở đây. Trên đường về

chúng tôi dừng lại thăm ngôi nhà ngói ba căn mà trước đây gia đình cụ Tống thống Thiệu cư ngụ. Căn nhà đóng cửa, có người của chính quyền địa phương trông nom nhưng để trống. Tôi hỏi đùa "Đây là quê quán của ông Thiệu, không rõ ấy đã có giúp gì chưa nhỉ?" Anh Phó Chủ tịch Huyện cười và cho biết rằng ông Thiệu chưa giúp gì cả? Ninh Thuận cũng là quê quán của Hoàng Đức Nhã và Ca sĩ Chế Linh nữa!

Chuyến đi Ninh Thuận kết thúc phần làm việc chính của tôi. Những ngày còn lại chờ phi cơ về Hoa Kỳ, tôi có dịp thăm lại một số cơ sở đã có trợ giúp trước đây và phỏng vấn hai ứng viên được giới thiệu để làm việc cho hội trong thời gian tới. Do thời gian chuẩn bị quá ngắn, việc này cũng chưa có điều kiện để giải quyết cụ thể.

Nói chung, chuyến đi công tác lần này không gặp trở ngại nào cả, ngoại trừ việc lập người đại diện liên lạc là chưa thực hiện được. Trong thời gian tới, anh Đỗ Khắc Hoành sẽ tiếp tục nhận nhiệm vụ quản lý trương mục ngân hàng của SAP-VN và ký chi trả mỗi khi được yêu cầu bởi Hội đồng Quản trị Hội.

Ở mặt công tác, kỳ này tôi nhận được rất nhiều dự án, đề xuất khác nhau và Hội đồng Quản trị phải nghiên cứu để giải quyết từng yêu cầu một: dự án nào có thể thực hiện được ngay, cái nào sẽ dành cho năm tới, và những đề án nào bắt buộc phải từ chối (do sự giới hạn của ngân quỹ). Trong vài tháng nữa, một vài anh chị khác sẽ trở lại Việt Nam để khảo sát và bàn thảo chi tiết hơn cho các dự án được chọn cho năm tới.

Từ ngày thành lập đến nay, đây là lần đầu tiên hoạt động của Hội ở Việt Nam được trôi chảy như dự liệu. Lý do tại sao, tôi vẫn không rõ?? Có thể là do chính sách mới của nhà nước Việt Nam! Có thể là một phần do sự nhiệt tình và kiên trì của tất cả anh chị em SAP-VN!

Vào tháng 6 tới này hội tròn 3 tuổi đúng. Ở thời điểm đó hội sẽ có một Hội đồng Quản trị mới và tôi sẽ có thể an tâm để quyết định trao lại nhiệm vụ điều hành này cho các anh chị em trẻ hoặc mới hơn. Dĩ nhiên, những gì còn giúp được tôi cũng sẽ hết lòng đóng góp vì SAP-VN là hiện thân của tim óc và niềm tin của bao nhiêu tấm lòng nhân ái khắp nơi gom góp lại.

Tôi hi vọng những khó khăn buổi đầu đã qua đi và thời gian tới chỉ là giai đoạn phát triển của nỗ lực "lá lành dùm lá rách".

Tường trình bởi: 

Nguyễn Công Bằng

Danh sách Mạnh Thường Quân List of Financial Contributors

(FEBRUARY 5 TO APRIL 15, 1995)

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ SAP-VN XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN
QUÝ MẠNH THƯỜNG QUÂN CÓ TÊN SAU ĐÂY.

ĐÃ NHIỆT TÌNH ĐÓNG GÓP TÀI CHÁNH CHO NGÂN QUÝ HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI TRONG HƠN 2 THÁNG QUA.

Nguyen & Sharon Charlie, Garden Grove, CA	30	Ly M Davis, Ft. Collins, CO	50	Nguyen Thanh Nguyen, San Francisco, CA	575
Le Viet Roan, Canoga Park, CA	50	Nguyen Thai An, Granada Hills, CA	100	Nguyen Yen, Gardena, CA	100
Magazine 21 The Ky, Garden Grove, CA	40	Nguyen Thien Co, Santa Ana, CA	100		
Jessica Nguyen, Garden Grove, CA	7	Nguyen Khoa Thanh, Westminster, CA	20		
Nguyen Thong, United Way, CA	151	Bale Howard, Los Angeles, CA	5		
Nguyen Van Mung, Champaign, IL	100	Phan Tuong, Westminster, CA	20		
Coulter G Margaret, Sacramento, CA	100	Nguyen Ngoc Thao, San Diego, CA	20		
Nguyen D Cuc, Pasadena, CA	100	Le C Danh, Champaign, IL	50		
Nguyen Quang Vinh, Campbell, CA	20	Lam Chau, Grand Rapids, MI	20		
Vo Phuong Thu, Houston, TX	20	Nguyen Quang, Corona, CA	20		
Nguyen D Phuc, Dallas, TX	50	Phan Thanh My, Japan	100		
Nguyen & Sharon Charlie, G. Grove, CA	30	Le Dai Trung, Garden Grove, CA	50		
Nguyen Than, Irvine, CA	200	Tran Van Bay, Fountain Valley, CA	50		
Vu Aaron, Yorba Linda, CA	25	Nguyen Thanh Thu, Garden Grove, CA	100		
Nguyen Thi Loan, Garden Grove, CA	20	Vietnam Forum Foundation, San Jose, CA	1,000		
Pham Van Chi, Irvine, CA	30	Magazine 21 The Ky, Garden Grove, CA	40		
Ly Thu Linh, Corona, CA	100	Dang Van Nghiem, Canada	20		
Nguyen Kim Don, Santa Ana, CA	100	Nguyen Quang Vinh, Campbell, CA	20		
Tran Khoa Brian, Bell Canyon, CA	50	Nguyen & Sharon Charlie, G. Grove, CA	30		

> Donations Received:	\$3,713.18
> CFC Program Proceeds:	1,264.00
> AT&T Rewards Program:	297.52
> Fundraising (in Texas)	2,002.00
> Fundraising (in CA)	4,200.00

Total \$11,476.70

Chân thành cảm ơn

- Mr. John Zitny, Attorney at Law.
- Anh Nguyễn Bắc
- J & R Printing
- Business Impression Services
- Anh Đỗ Khắc Hoành
- Toàn thể thân hữu và cơ quan hảo tâm ở Việt Nam.

THANK YOU FOR YOUR KIND CONCERN & SUPPORT!

All Contributions Are Tax-deductible As Allowed By Law. ■ Please Bring Any Errors To Our Attention.

Contribution & Newsletter Subscription Form

NAME: Mr./Mrs. Mr Ms Miss _____

PHONE: _____

ADDRESS: _____ CITY: _____ ZIP CODE: _____

I would like to contribute US\$ _____ (Please make check payable to SAP-VN)

I would like to help with distributing Green Cross Newsletters. Please send me _____ copies per issue.

Note: _____

du
FOR SAP-VN USE ONLY

GC#10

Account # _____ Contribution # _____ N.O.D. _____ Check / M.O.# _____

Recorded by: _____ Date: _____ Receipt Issued []

THÔNG BÁO

▲ CHƯƠNG TRÌNH LẠC QUYÊN SÁCH & TẠP CHÍ CHO TRƯỜNG
Y DƯỢC SÀI GÒN

Nhận thấy nhu cầu tìm hiểu và học hỏi của sinh viên các Trường Y Dược Sài Gòn rất cao trong khi sách báo và tài liệu về lãnh vực này còn rất giới hạn, SAP-VN hiện đang phát động một chương trình lục quyển sách, tạp chí y và nha khoa.

Xin quý bác sĩ, bạn đọc có những sách và tạp chí chuyên khoa không còn dùng đến nữa vui lòng chuyển lại cho SAP-VN. Một khác, để tạo được số lượng lớn, rất mong các bạn đang làm việc tại các trường, thư viện, tiệm sách (về y và nha khoa) giúp SAP-VN vận động các cơ sở này cho mục đích nêu trên.

SAP-VN hy vọng với sự đóng góp này của các bạn, các sinh viên Đại Học Y Dược Sài Gòn, có thêm điều kiện trau dồi và phát triển kiến thức về lãnh vực này.

ĐẠI DIỆN PHÂN PHỐI GREEN CROSS

Nhằm phổ biến bản tin Green Cross sâu rộng hơn đến quý bạn đọc khắp nơi, SAP-VN hiện đang cần nhiều đại diện phân phối bản tin tại các địa phương ở Hoa Kỳ và quốc gia khác.

Hiện tại SAP-VN đã nhận được sự yểm trợ của những thành hữu sau đây:

- Nguyễn thị Tuyết: 9911 Oakland Ln., Houston, Texas 77064
 - Lê Minh Tuấn: 1941 Jefferson S.E., Grand Rapids, MI 49507
 - Chiêm Thắng: P.O. Box 8657, Portland, ME 04101

* Muốn giúp phổ biến bản tin Green Cross, xin bạn liên lạc với văn phòng (vào ngày Thứ Bảy) hoặc gửi thư về hội. Xin nhớ ghi rõ số lượng cần nhận mỗi kỳ và địa chỉ phân phối để Green Cross thông báo đến bạn đọc.

▲ CHƯƠNG TRÌNH "Voluntary Community Work" VỚI SAP-VN

Nhằm mục đích giúp đỡ cho các bạn trẻ hiện đang theo học tại các trung học và đại học có dịp làm công tác cộng đồng tình nguyện (Voluntary Community Work) mà chương trình học đòi hỏi, SAP-VN sẽ tiếp nhận các bạn đến sinh hoạt tại văn phòng hội vào ngày thứ bảy và một số buổi chiều trong tuần.

Ngoài những công việc thường xuyên tại văn phòng, các bạn có thể tham gia vào những công tác gây quỹ (như những cuộc xổ số, gian hàng hội chợ), công tác y tế (như giúp soạn những y dược phẩm) và những công tác truyền thông (như làm và phân phối bản tin Green Cross), v.v...

SAP-VN sẽ chứng nhận những việc làm cộng đồng tình nguyện dựa trên số giờ và quá trình làm việc của các bạn.

▲ Nhắn tin đồng bào quê ở Phan Rang, Long An và Cần Thơ

Trong chuyến công tác vừa qua đại diện SAP-VN đã nhận được một số dự án xin trợ giúp về lãnh vực xã hội, y tế và giáo dục ở các tỉnh Phan Rang, Long An và Cần Thơ.

- PHAN RANG (nay là tỉnh Ninh Thuận): Gồm 18 dự án, phần lớn là chương trình phục hồi cho trẻ suy dinh dưỡng, xây dựng trường học, giếng nước ngọt và địa điểm sinh hoạt văn hóa cho thiếu nhi. Kinh phí thực hiện có ghi rõ trong mỗi dự án.

- LONG AN: Ủy Ban Bảo vệ Chăm sóc Trẻ Em Long An đang tha thiết xin mạnh thường quân SAP-VN yểm trợ:

1. dự án xây dựng một Trường Thiếu Nhi để nuôi dạy khoảng 100 trẻ em mồ côi nghèo của tỉnh. Địa điểm dự trù để thành lập trường là khu trường Nông Lâm Súc cũ, chỉ cần sửa chữa và trang bị.

2. kinh phí tổ chức và môi cho 200 trẻ khuyết tật của toàn tỉnh (danh sách đợt đầu là 88 em).

* Chi phí chữa trị trung bình cho mỗi em là \$45.00

- CẦN THƠ: Sở Giáo dục Cần thơ cần đồng hương quan tâm trợ giúp cho:

1. một ngân khoản là \$2,300 để trang bị bàn ghế cho phòng ăn của các cháu ở Trường Khuyết Tật Cần Thơ (nuôi dạy 166 trẻ bị mù, câm điếc).

2. khoảng \$3.000 để mua sách giáo khoa và tham khảo cho Thư Viện ở quận Ô-Môn.

* Thể thức tiến hành các dự án đều trên cơ sở linh động và thực hiện theo ý kiến của phía bảo trợ. Muốn biết thêm chi tiết xin bạn đọc liên lạc với văn phòng SAP-VN.

**** Bạn có thể trợ giúp cho toàn bộ dự án hay chỉ một phần.**



Social Assistance Program for Vietnam

A HUMANITARIAN RELIEF ORGANIZATION

P. O. Box 1828, Garden Grove, CA 92642

<input type="checkbox"/>	Parti	Verboten	Verboten
<input type="checkbox"/>	Décadé	Vorstoßen	Raison sociale
<input type="checkbox"/>	Firma	etablieren	n'existe plus
<input type="checkbox"/>	Nich*	Verweigern	

Together, We Can Make A Difference.



A Humanitarian Relief Organization

California Nonprofit Corp. No. 1838385
Federal Tax Exemption No. 952344006

10608 Garden Grove Boulevard
Garden Grove, California 92643
Tel. (714) 537-4877 ■ Fax (714) 379-1216
OFFICE HOURS:
10 a.m. - 3 p.m. Every Saturday

BOARD OF DIRECTORS

NGUYEN, PHUONG-CHAU, O.D.
NGUYEN, NGOC-THANH (General Secretary)
LE, DUY-HUNG (Treasurer)
PHAM, QUANG-VINH
NGUYEN, CONGBANG (President)
■■■

REPRESENTATIVES

Texas: Mrs. NGUYEN, THANH-THUY
Tel. (713) 482-8672

North California: Mr. NGUYEN, DUC-DIEM
Tel. (916) 624-9608

SAP-VN is a non-profit, non-governmental humanitarian relief organization. It was founded in 1992 by a group of young professionals in California.

It is incorporated as a charitable corporation by the state of California under the franchise tax board section 23701-d of the revenue and taxation code. SAP-VN is also classified as a tax-exempt, publicly supported organization by the IRS under section 501(c)3.

SAP-VN always provides its patrons with tax deductible receipts as permitted by law.

SAP-VN sole mission is to provide free medical, educational and welfare services to the less fortunate people in Vietnam, especially handicapped children.

All helps are distributed directly to the needy by SAP-VN's members, and friends in Vietnam. contributions to SAP-VN are tax-deductible.

For more information, please call.

GREEN CROSS

A QUARTERLY NEWSLETTER

NO. 10 (APR-JUN/95)

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

Letter from SAP-VN

Dear Friends,

At the end of March 1995, SAP-VN president, Mr. Nguyen Cong-Bang, returned to California after representing SAP-VN for more than 4 weeks on a trip to Vietnam. In general, this trip accomplished several essential objectives. First, SAP-VN has registered its humanitarian programs with the People's Aid Coordinating Committee (PACCOM), a government agency that oversees all foreign aid to Vietnam. The registration with PACCOM officially legalizes SAP-VN activities in Vietnam. PACCOM becomes SAP-VN's collaborative agency and will facilitate SAP-VN humanitarian programs. Second, SAP-VN has been able to resume and reorganize its temporarily suspended programs (due to previous legal difficulties). Finally, SAP-VN has started some new programs. Currently, SAP-VN conducts the following programs: (1) scholarship, (2) orthopedic surgery, (3) cleft-lipped corrective surgery, (4) medical supplies donation, (5) textbooks donation, (6) meals for handicapped children (new), (7) academic merit award for students of teacher's college (new).

In the past two years SAP-VN have overcome a lot of misunderstandings, obstacles, and difficulties. Despite limited manpower and resources, SAP-VN has still been able to provide invaluable services to the poor and disadvantaged people in Vietnam. Since its inception, SAP-VN has rapidly grown. The growth of our organization requires more manpower and resources. To adjust to this growing process, SAP-VN is actively recruiting more members to the board of directors. The addition is intended to provide opportunities for our new and young directors to contribute, develop, and enhance their organizing and leadership skills. Furthermore, more members on the board means more resources, new ideas and greater strength to be pooled together to accomplish our goal. The nomination and selection of SAP-VN's new board of directors will be completed and announced in June.

Dear Friends,

SAP-VN's humble accomplishments in the past years were possible due to your generous contributions and support to the cause of our organization. As the implementation of SAP-VN humanitarian programs in Vietnam is more feasible, the need for more funding, manpower and resources becomes even more crucial. In order for our future projects to achieve a similar success, SAP-VN is greatly in need of your support on a regular basis. Besides the financial support, SAP-VN also needs your time, effort, talents and helping hands. SAP-VN is seeking volunteers to handle the increasingly growing workload at our office. If you have skills in clerical work, medical field, accounting, fundraising,... and you can regularly contribute 3-4 hours/week, please get involved and join our dedicated staff and volunteer team. The staff and volunteers at SAP-VN are very friendly and talented. Your involvement will definitely result in a very fulfilling and rewarding experience.

The success of SAP-VN's assistance programs and services to the poor, unfortunate people and the disadvantaged children in Vietnam depends on the generous and whole hearted support from all of us. Please continue to join our helping hands. Together, we can make a difference!

SAP-VN (TEXAS) TET FESTIVAL FUNDRAISING

During the Tet 95 Festival, SAP-VN representatives and volunteers in Texas organized a booth to publicize and to raise funds for SAP-VN. Besides displaying photos of SAP-VN activities in Vietnam and distributing more than 2,000 brochures, our volunteers also sold Vietnamese food. The event raised \$2002.

SAP-VN's Board of Directors would like to honor the generous effort of all members and friends who contributed and supported this event. In addition, SAP-VN would like to thank all donors in Texas who have provided tremendous support to our humanitarian activities.

HEALTH CARE PROJECT REPORT FROM THE U.S.

From 2/95 - 4/95, SAP-VN received donations of medical supplies from the following donors: 45 pallets from Baxter Healthcare Corp. in care of Mr. Kenneth Vu; 17 boxes from MEDIC of Illinois in care of Mrs. Jeanne Lang; 45 boxes from Ron Pennington, M.D. and Michelle Pennington, R.N.; 10 boxes from Thuy-Ha Nguyen, R.N.

We also received medical, dental and pharmaceutical texts and journals from Thai-Van Nguyen, M.D. and Tu Pham, M.D., Anh-Duong Phan, M.D., Lynn Ngo, D.D.S., Linda Tran, D.D.S., Hoa Nguyen, Pharm. D. and Dung Nguyen, Vinh Dang, Pharm. D..

In addition, Operation U.S.A., in care of Director Neil Frame, has donated the free shipment of 20 pallets of medical supplies to Pediatric Hospital I, Pediatric Hospital II and Center of Trauma and Orthopedics in Saigon.

As for other joint efforts, SAP-VN hopes to share our mutual support with Asian American Medical Relief Foundation (AMRF), in care of Dr. Dac Vu from Houston; and Vietnam Assistance for the Handicapped (VNAH), in care of Dr. Dung Tran from Virginia.

We would like to thank all our generous donors, associates and the following dedicated volunteers who make the health care projects possible: Trung, Vinh, Duong, Lan, Minh, Oanh, Jim, Phuc, Hung and Huy...

We sincerely hope you will continue your invaluable support for our present and future health care projects.

SAP-VN FUNDRAISING DANCE

On Friday night, 4/21/95, SAP-VN successfully organized a fundraising dance at Majestic Dancing Club (Huntington Beach, CA) to raise

money for our children fund.

More than 300 people participated in this fundraiser. The dance raised \$4,200.

On behalf of the handicapped children in Vietnam, SAP-VN would like to thank the owner, manager, singers, and the music band of the Club and all supporters and friends for their enormous contributions to this event.

In addition, SAP-VN would like to recognize our members and volunteers for their time and effort in organizing and selling tickets: Mrs. Tram Anh Long (in charge of this fundraiser), Thuy Nghiem (selling 100 tickets), Lien Van, Chi Lan, Trung, Minh, Duong.

The next fundraising dance at Majestic will be on Friday, September 22, 1995. We hope to receive your help and support again.

VIETNAMESE FORUM FOUNDATION'S DONATION TO CORRECTIVE SURGERY FUND

In early April 1995, SAP-VN received a donation check of \$1,000 from Vietnamese Forum Foundation (VFF) to support our Corrective Surgery Program in Vietnam.

Thanks VFF for this generous contribution. We hope to continue receiving support from VFF in the future.

SAP-VN RECEIVING DONATIONS THROUGH UNITED WAY (LOS ANGELES)

On Feb.17, 1995, SAP-VN received a donation check of \$378.72 from United Way (Los Angeles). This fund was donated by Thong Nguyen of Torrance, Hiep Nguyen of Anaheim and Thuy Nguyen of Pasadena.

Also, United Way of Orange County has just sent us a list of donors pledging donations to SAP-VN. Thank you for your contributions.

SAP-VN would like to ask our readers and friends who have similar donation programs at work, to please choose SAP-VN as an organization to support when pledging donation to United Way.

CFC AND PD PROGRAMS

Since the Change For Children (CFC) & Penny Drive (PD) programs started, SAP-VN has been receiving enormous support from



A blind student in a classroom at School for Handicapped Children of Can-Tho.

many of our friends and supporters.

Within the past 4 months, SAP-VN has received \$1264. This amount is from our donation boxes at many businesses in Southern California and Arizona.

AT&T ASSOCIATION REWARDS PROGRAM

SAP-VN recently received a donation check \$297.52 from AT&T with the participation of 57 customers. As of 1994, SAP-VN had received a total of \$769.81 of donation from this program.

At present, this program has expired and AT&T is preparing for a new program. SAP-VN will announce the new program when we re-

ceive an official notice from AT&T.

SCHOLARSHIP PROGRAM

To encourage and assist students who choose the teaching profession, SAP-VN has given high priority to student teachers. In the recent trip to Vietnam, Bang Nguyen had worked with officials of the Teacher's College of Can Tho province regarding SAP-VN scholarship program. With the cooperation of the college, SAP-VN is able to continue our scholarship program.

We are currently sponsoring 40 students from Teacher's College of Can Tho province. Each scholarship is \$50/yr and will be granted directly to the selected student. The scholarships will be presented to the students at a ceremony held in September.

SAP-VN is asking its donors to sponsor these student teachers. If you would like to sponsor a student, please contact SAP-VN office for more information.

SAP-VN SPONSORING MEALS PROGRAM FOR HANDICAPPED CHILDREN

Since April 1995, SAP-VN has committed to sponsor a long-term Meals Program for 79 handicapped children at Da Thien School for Handicapped Children (SHC).

The \$500/month funding provides three meals per day for boarding students and two meals per day for nonboarding students.

Da Thien SHC is a private humanitarian institution founded in 1991. It is located at Nha Be, a suburb S.E. of Saigon. Da-Thien SHC receives strong recommendations from SAP-VN's donors. The credibility of the school is also known among the local public.

Currently, the school has 79 students divided into 8 classes: 5 classes for deaf and mute students, 2 classes for paralyzed students and 1 class for mentally retarded students.

* You are invited to visit Da-Thien school at:

78/12 Ap 5, Xa Tan Thuan Tay, Nha Be, Saigon. Phone: 84-8 72816

President: Mrs. Nguyen Thu-Mai

ORTHOPEDIC SURGERY PROGRAM

In the next 3 months, SAP-VN will resume the orthopedic surgery program for 20 handicapped children in Phan Thiet, and 10 other children who have been previously sponsored by our supporters in the past 2 months.

Budget for all expenses is estimated to be \$6,000

To facilitate the orthopedic surgery program, SAP-VN has been receiving support from a group of volunteers (these volunteers used to work for La-Nga Group). This group will be responsible for organizing, screening, selecting cases that can be operated, keeping records, and following up after the operations. The Center for Traumatology and Orthopaedics (Saigon) and Dr. To Le's team will be responsible for examinations and operations.

CLEFT-LIP SURGERY PROGRAM

In Mid May 1995, SAP-VN will set forth a new corrective surgery program for cleft-lip children. A contract between SAP-VN and the Institute of Odonto-Stomatology (IOS) in Saigon has been signed. The IOS will organize a mobile team to perform corrective surgeries for cleft-lip children at assigned provinces. Serious cases will be operated at IOS in Saigon. Screening, organizing and arranging for surgeries will be done by the province's Children Care and Protection Committee. SAP-VN will pay for the expenses according to the number of cases. For the rest of 1995, SAP-VN will sponsor 150 cases in Kien Giang. This batch of treatment will hopefully complete all present cleft-lip cases in this province.

With special support from Professor Lam Ngoc An, Director of IOS, the cost of surgery for each child is approximately \$40.

The total cost for operations of these 150 children is estimated to be \$7,000

Vietnamese Americans from HUE HELP HUE

To continue with our free health care program, during a visit in Vietnam in January 95, Dr. Huynh Phuoc-Duong, on behalf of SAP-VN, presented a donation of \$400 to Kim Long Free Clinic, Hue.

This donation was sponsored monthly by a group of ten SAP-VN' supporters whose origin is from Hue (at \$10 per person per month). Kim Long clinic provides free health care program for many local needy people.

* Kim-Long Free Clinic is located at No. 2 Kim Long Street, Hue Town; Director: Sister Nguyen Thi Dien.

A GIFT TO HELP STREET CHILDREN IN HANOI

During our last trip, SAP-VN president vis-

ited a shelter for street children in Hanoi.

"To Ban Bao Xa Me" is a program providing housing, literacy classes, and vocational training for approximately 40 homeless children. This program is successful both in providing education and welfare for the children and is well recognized by the local public.

To contribute our share to this effort, the President of SAP-VN donated \$500 for the cost of purchasing baby fish to be raised as a part of their profit-generating activities.

* This facility is located at 13 Ngo Van So, Hanoi. Director: Mr. Tien Vu.

A GIFT TO THE SENIOR CITIZEN ASSISTANCE CENTER IN HANOI

Also during the visit in Hanoi, SAP-VN had an opportunity to help another social relief institution, Senior Citizen Assistance Center. The gift included approximately \$500 worth of eye examination and correction tools and equipment.

SAP-VN was also told that this center has various programs to assist directly the poor, ill and disabled elderly people.

* People who come to Hanoi may visit this center by contacting Dr. Nghiem Xuan Thu at 65 Nguyen Du, Hanoi.

DONATING DESKS & CHAIRS FOR SCHOOL AT MY HIEP SON VILLAGE

Last year, besides providing emergency relief for flood victims in Hon Dat District (Kien Giang), SAP-VN also helped rebuild two classrooms that were completely destroyed by the flood in My Hiep Son village.

During his visit to Kien Giang to plan out the corrective surgery program for 150 cleft-lip children, Mr. Nguyen Cong-Bang also donated 10 sets of student tables and chairs (cost \$400) to these two classroom to replace the damaged sets.

ACADEMIC MERIT AWARD FUND FOR STUDENT TEACHERS

In addition to our scholarship program, SAP-VN also sponsors Academic Merit Awards program for student teachers at the Teacher's Colleges of Can-Tho and Kien Giang provinces. This program is intended to reward student teachers who excel in their academic endeavors.

* At Teacher's College of Can Tho province, SAP-VN has started this program since 4/1995 with a budget of \$200/month. Each

student (among 100 excellent students of the month) will receive 20,000 VND (equivalent to US\$2.00).

• At Teacher's College of Kien-Giang, province, SAP-VN also uses a budget of \$900 (leftover from last year scholarship program) for the Academic Merit Award program for the students.

* SAP-VN is asking its donors and friends whose origin is from Can Tho or Rach Gia to sponsor this fund to support the future teachers for the children of these provinces.

** People from other provinces who want to set up similar funds for their provincial colleges should contact SAP-VN for more information.

SAP-VN BOOK DRIVE

SAP-VN is currently organizing a book

drive to collect K-12 textbooks for The Southern Institute of Educational Research and Formation in Vietnam. We would like to ask our readers who have unused K-12 textbooks to donate them to SAP-VN. For friends who are teaching or working in public schools or libraries, we ask for your help to collect the unused or discarded textbooks.

With this book drive, SAP-VN hopes to help schools in Vietnam improve their education programs and broaden the knowledge of the children.



Students at Da-Thien School (who received corrective surgery last summer) are able to walk with crutches.

of Orange County Festival. We are in great need of volunteers to help our booth during this three day event:

Friday 6/23: from 4pm - Midnight

Saturday 6/24: from 12 noon - 10pm

Sunday 6/25: from 12 noon- 10pm

Please contact SAP-VN's office.

SAP-VN WISH LIST

SAP-VN is currently seeking the following used equipment for our office:

1. A FAX MACHINE
2. A REFRIGERATOR
3. A PICKUP TRUCK

We are asking our readers who have any of these items which they no longer need to donate them to SAP-VN.

All donations are tax deductible.

Contribution & Newsletter Subscription Form

Social Assistance Program for Vietnam

P. O. Box 1828, Garden Grove, CA 92642

Name: _____ Phone: _____

Address: _____ Zip Code: _____

I would like to contribute US\$ _____ (Please make check payable to SAP-VN)

I would like to help with distributing Green Cross newsletters.

Please send me _____ copies per issue.

Note: _____

FOR SAP-VN USE ONLY

Account # _____ Recorded by: _____

Contribution # _____ Date: _____

GCM#10

N.O.D. _____

Receipt Issued []

Please Give A Helping Hand To
The Unfortunate Children.

Together, We Can Make A Difference!